Porównanie tłumaczeń Łukasza 20:39

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Odpowiedziawszy zaś niektórzy ze znawców Pisma powiedzieli Nauczycielu dobrze powiedziałeś |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Na te słowa odezwali się niektórzy ze znawców Prawa: Nauczycielu, wspaniale powiedziałeś.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Odpowiadając zaś jacyś (z) uczonych w piśmie rzekli: Nauczycielu, dobrze powiedziałeś. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Odpowiedziawszy zaś niektórzy (ze) znawców Pisma powiedzieli Nauczycielu dobrze powiedziałeś |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W odpowiedzi na te słowa niektórzy znawcy Prawa stwierdzili: Nauczycielu, dobrze powiedziałeś. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy niektórzy z uczonych w Piśmie odezwali się: Nauczycielu, dobrze powiedziałeś. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy odpowiadając niektórzy z nauczonych w Piśmie, rzekli: Nauczycielu! dobrześ powiedział. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A niektórzy z Doktorów odpowiedając, rzekli mu: Nauczycielu, dobrześ powiedział. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Na to rzekli niektórzy z uczonych w Piśmie: Nauczycielu, dobrze powiedziałeś. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A odpowiadając na to, niektórzy z uczonych w Piśmie rzekli: Nauczycielu! dobrze powiedziałeś. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy nauczyciele Prawa odpowiedzieli: Nauczycielu, dobrze powiedziałeś. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W odpowiedzi na to niektórzy z nauczycieli Pisma przyznali: „Nauczycielu, dobrze powiedziałeś”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Na to niektórzy z uczonych w Piśmie powiedzieli: „Nauczycielu, dobrze powiedziałeś”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Niektórzy spośród znawców Prawa rzekli: - Nauczycielu, dobrze powiedziałeś |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A niektórzy nauczyciele Pisma rzekli: - Nauczycielu, dobrze powiedziałeś. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | У відповідь деякі з книжників сказали: Учителю, добре сказав ти. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Odróżniwszy się dla odpowiedzi zaś jacyś z pisarzy rzekli: Nauczycielu, odpowiednio rzekłeś. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś odpowiadając, pewni z uczonych w Piśmie powiedzieli: Nauczycielu, dobrze powiedziałeś. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Niektórzy nauczyciele Tory odrzekli: "Dobrze powiedziane, Rabbi". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Na to niektórzy spośród uczonych w piśmie Rzekli: ”Nauczycielu, dobrze powiedziałeś”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | —Nauczycielu! Dobrze odpowiedziałeś!—przyznali stojący tam przywódcy religijni. |

1. 1) <x>480 12:28</x> [↑](#footnote-ref-2)